

**La casa de leer
en lo oscuro**

**A casa de ler
no escuro**



Maria Azenha

Traducción de José Ángel Cilleruelo

TREA

poesía

La casa de leer en lo oscuro /
A casa de ler no escuro

Maria Azenha

Colección: **Poesía**

Materias: **Narrativa, Poesía, Aforismo y**

Ensayo

Edición en papel

Formato: 12 x 16,7

Páginas: 88

Peso: 0.1

ISBN: 978-84-17987-79-4

Año: 2019

14,00€

Traducción de José Ángel Cilleruelo
Edición bilingüe portugués-español

Las notas biográficas convencionales señalan que **Maria Azenha** nació en Coimbra, un mes de diciembre de 1945, que en su ciudad estudió y se licenció en Matemáticas, disciplina que más tarde impartiría en distintas universidades y en la Escola de Ensino Artístico António Arroio, en Lisboa. Un interés algo mayor posee el dato de que es autora de una veintena de libros de poesía desde que en 1987 publicara *Folha Móvel*, y también pintora, con obras expuestas en diversas ocasiones.

Con *La casa de leer en lo oscuro*, su último libro, Maria Azenha realiza un proceso de integración en su universo lírico personal de una realidad exterior invertida —violenta, caótica, injusta y doliente—, produciendo una fusión entre una interpretación moral de la realidad y la imaginación simbolista del lenguaje.

La escritora Maria Estela Guedes ha relacionado este libro con la técnica tenebrista de artistas como Caravaggio, que consistía en «cubrir con pinturas oscuras grandes superficies de tela para resaltar el color claro de la carne», lo que en el libro busca «llamar la atención para lo que la oscuridad del libro ilumina». En el mismo sentido, apunta Guedes, que la Obra al negro de los alquimistas se proponía descubrir la luz en la caótica materia a través de su progresivo perfeccionamiento. Ambas comparaciones resultan pertinentes para la

lectura de *La casa de leer en lo oscuro*, versos en los que la luz vertida por el lenguaje poético sobre la materia oscura de una memoria y un presente trágicos logra entregárselos al lector iluminados.

.